**СТРАНА И ЖИТЕЛИ. ЯЗЫК**

**Чтение**

**Задание 1.** Прочитайте отрывки из эссе казахстанского автора Г. Бельгера о казахском языке. Подготовьтесь ответить на вопросы о содержании текста.

КАЗАХСКОЕ СЛОВО

1941-й год. Война. Осень. Холод. Нужда. Неопределенность и страх. Мы, спецпереселенцы с Волги, живем сиротливо при медпункте в казахском ауле на берегу Есиля (Северный Казахстан). /.../

Сухопарый, козлинобородый старик Ергали имел обыкновение собирать аульную малышню и устраивать экзамен. А ну, скажи, как зовут отца? А деда? А прадеда? А прапрадеда?

И так до седьмого колена. Большинство моих сверстников-казахов отвечали без запинки. Экзаменовал Ергали-ата и меня. Я отвечал:

— Отец — Карл. Дед — Фридрих. Прадед — Хайнрих.

Далее я не знал. Не знаю и поныне. Ергали-ата снисходительно гладил меня по голове:

— Э, жарайды. Для немца и этого достаточно.

\* \* \*

Начинаю вникать в смысл названий близлежащих аулов, входящих в радиус обслуживания моего отца. Как метко и поэтично! "Коктерек" — зеленый тополь. "Терен сай" — глубокий овраг. "Каратал" — черная ива. "Жана жол" — новый путь. "Жана талап" — новое стремление, новая цель. "Орнек" — узоры. "Алка агш" — лес-ожерелье. "Ак су" — беловодье. "Жана су" — новый источник. Видно, казахи — большие мастера по определению, характеристике местности. Точнее не скажешь. Точно и картинно! И мне это интересно.

Несколько десятилетий назад, когда Аральское море было еще в силе, красе и могуществе, я бывал в тех краях, и мне рассказывали о гряде островков, которые назывались "Кыз кашкан" ("девушка сбежала"), "Кыз куган" ("за девушкой погнались"), "Дамбал калган" ("штаны остались"). Целая картина. Пиши хоть повесть, хоть драму.

\* \* \*

А какого смысла и красоты, значения и желания исполнены казахские собственные имена! Каждое имя — целый мир. Ну, какие имена были в немецких селах Поволжья? Сплошь и рядом: Иоганн, Иоганнес, Фриц, Петер, Вильгельм, Христьян, Хайнрих, Карл, Анна, Магдалина, Амалия, Маргарита, Виктория, Ольга... Конечно, как я потом узнаю, и эти христианские имена имеют свое значение, свой смысл.

Но выбор-то совсем невелик, и случалось, в многодетной немецкой крестьянской семье одного звали Иоганн, другого Иоганнес, третьего — Ганс, одного — младший Фриц, другого — большой Фриц. Все собственные имена вертелись вокруг двух-трех десятков.

А у казахов имен столько, сколько и слов. А, может, даже и больше, если учитывать заимствования из арабского, персидского, монгольского, тюркского и других языков.

Казахи неистощимы в придумывании имен для своих детей. Все учитывается: род, местность, время года, предки, какой-нибудь знаменательный случай, желание, мечта, намек, традиция, созвучие, благословение, житейская деталь, даже какой-нибудь казус.

В пору моего учительствования в районном центре Байкадам Джамбулской области я квартировал у вдовы по имени Кармеш. Я сразу записал это редчайшее (если не единственное) имя в свой фолиант и долго ломал голову: что оно означает, откуда пришло. Исчерпав свои познания по части этимологии, я обратился к носительнице этого имени. И она поведала его историю.

Родилась она в 1925 году в глухомани. На шильдехану (праздник по случаю рождения ребенка) пригласили русского гармониста из соседнего села. Братишка-несмышленыш новорожденной с удивлением тыкал в гармонь и все спрашивал: "Бул не?" ("Что это?"). Взрослые отвечали: это гармонь, гармошка. "А-а, — возликовал мальчишка, — кармошке, кармеш, кармеш!".

Это слово в устах любимца-мальца так обрадовало взрослых, что они тут же нарекли новорожденную небывалым именем — Кармеш. Вот и вся этимология! И вся история!

Другой случай. В начале 50-х годов у преподавателя казахской литературы нашей школы, большого оригинала и выдумщика, родилась девочка. До нее появились в семье на свет двое мальчиков. Первого назвали Бейбит (Мир), второго — Омир (Жизнь). Я был на той шильдехане и помню затянувшийся спор: какое же имя дать девочке.

Неожиданный выход нашел сам отец. Бейнегуль! Да, да, Бейнегул ("Подобная цветку"). Красиво, звучно и — главное — со смыслом. Сложилась первая строчка стихотворения: *Бейбіт омір — Бейнегул*, то есть, *Мирная Жизнь подобна цветку*. Ну, не красиво ли? Имена трех детей аульного учителя сложились в картину мироздания, в философию: Мир и Жизнь подобны цветку. Неразрывное триединство!

\* \* \*

Богатое, звучное, красивое казахское слово "Айналайын". Сколько в нем оттенков, от умиленной ласки до легкого укора и даже до язвительной насмешки. Бесконечная гамма чувств! Переводят обычно: "милый (ая)", "дорогой (ая)", "хороший (ая)" и т.д. Но все это лишь бледная тень мягкого, звучного, нежного "айналайын".

Олжас Сулейменов своему известному стихотворению "Айналайын" предпослал объяснение:

"Обращение к дорогому человеку — айналайын.

"Кружусь вокруг тебя" — подстрочный перевод.

"Принимаю твои болезни" и "Любовь моя" — смысловые переводы".

Поистине: слово одного языка не покрывает слова другого.

**Задание 2.** Составьте краткую биографию Герольда Бельгера, используя открытые интернет-источники.

**Задание 3.** Какие особенности казахского языка и культуры отмечает автор? Чем казахская культура отличается от немецкой? Как это отражается в языке? Какие ценности казахского народа отражает казахский язык?

**Устная речь**

**Задание 1.** Запишите монолог о том, как американская культура отражается в языке старого и нового поколения американцев – в именах, названиях, традициях и мировоззрении. Какие ценности отражает культура современной Америки? Чем отличается культура ваших сверстников от культуры ваших родителей, дедушек и бабушек?

**Задание 2.** Поговорите с лингвистическими партнерами и членами принимающих семей о том, как они относятся к казахскому языку. Что они думают о положении казахского языка в современном Казахстане?

**Задание 3.** Примите участие в полилоге «Ценности – основа национальной культуры». Выскажите сво ю точку зрения, представьте аргументы, сравните, приведите примеры, введите дополнительную информацию, выдвиньте предположение, сделайте вывод. Задавайте друг другу уточняющие вопросы.

* ***Считаю, что …***
* ***Прежде всего, ...***
* ***Во-первых, ... Во-вторых, ...***
* ***В отличие от (чего?) ...***
* ***По сравнению с (чем?)***
* ***И ещё …***
* ***А ещё …***
* ***Это подтверждает, что …***
* ***Это показывает, что …***
* ***Выходит, что …***
* ***В заключение, ...***